

# Školní česko-anglický mluvník s výslovností



Vydáno dne 22.09.2015

*S novým školním rokem vychází i školní vydání mluvníku, který jsme u nás také recenzovali.*

**Verdikt: 85%**



<i>produkt</i>	<b>Školní mluvník česko-anglický s výslovností</b>
<i>popis</i>	<b>slovník frází s výslovností</b> , 256 stran, modročernobílý tisk, formát 165×234 mm, vazba lepená, paperback
<i>úroveň</i>	<b>B1-C1</b>
<i>nakladatelství</i>	<b>Lingea s.r.o.</b> , 2015
<i>cena</i>	<b>259 Kč</b>

Na našich stránkách jsme vám před časem přinesli recenzi [Česko-anglického mluvníku](#). Letos vyšel **Školní mluvník česko-anglický s výslovností**, další ze sesterských publikací prvního mluvníku (v roce 2008 vydalo nakladatelství Lingea **Ekonomický česko-anglický mluvník**).

I školní verze mluvníku slibuje, že vám pomůže se pohotově a správně vyjadřovat v angličtině, používat vhodné překlady slov odpovídající daným situacím, osvojit si překlady běžných obrátů a vazeb atd.

Obsah školního mluvníku je o něco užší, avšak přidána je výslovnost a další informace ke gramatice či slovní zásobě:

- 1100 abecedně řazených klíčových slov s překlady
- 9000 užitečných vět, obrátů a idiomů
- přepis výslovnosti
- praktické poznámky a informace v rámečcích

Jaké jsou tedy silné a slabé stránky školní verze mluvníku?

## **Silné stránky**

Prvním kladem oproti klasické verzi mluvníku je formát. O trochu větší A5 o tloušťce 1 cm je naprosto ideální do batohu. Publikace není už bichlovitá, možná i díky tomu, že autoři ze základního mluvníku vypustili souhrn gramatiky, který i nám přišel zbytečný.

Na přední vnitřní straně je vysvětleno, jak s knihou pracovat:

### POPIS STRUKTURY HESLA

1	dělat		
2	do, (pracovat) work, (vytválet, vyrábět ap.) make, (předstírat) pretend, (počínat si) act		
	Dělejte (pospěš) Hurry up!, Look sharp!	hʌn ʌp!, lʊk ʃɑ:p!	
	Nedělejte to! Don't do it!	dəʊnt du: it!	
	Co (tady) děláte? What are you doing (here)?	wɔ:t ə: ju: 'du:ɪŋ (hiə)?	
	Co budu/mám dělat? What shall/should I do?	wɔ:t ʃæl/ʃʊd ə: du?	
3	Nedá se nic dělat. It can't be helped. Nothing can be done.	ɪt kæn bi: helpt, 'nʌθɪŋ kæn bi: dʌn	5
4	Děláš chybu. You are making a mistake.	ju: ə: 'meɪkɪŋ ə mi:stə:k	
	Dělejš si, co chceš. Do what you like., Do whatever you want.	du wɔ:t ju: leɪk, du wɔ:teɪvə ju: wɔnt	
	Děláš nějaké sporty? Do you do any sports?	du ju: du: 'eni spɔ:ts?	
	Jak se to dělá? How is it done?	hau: ɪz ɪt dʌn?	
	To se nedělá! It's not right., It's a bad thing to do.	ɪts nɔ:t raɪt, ɪts ə bəd θɪŋ tu: du	
	Dělám na tom. I'm working on it.	aɪm 'wɜ:kɪŋ ɒn ɪt	
	Dělám, co můžu. I'm doing my best., I do what I can.	aɪm 'du:ɪŋ maɪ best, ə: du wɔ:t ə: kæn	
	Tady nemáš co dělat! You have no business here.	ju: hæv nu: 'bɪznɪs heə	
	Nedělejte hluk. Don't make noise.	dəʊnt meɪk noɪz	7
	Alkohol mi nedělá dobře. Alcohol doesn't agree with me.	'ælkə: hɔ:l 'dʌznt ɑ:grɪ: wɪθ mi:	
	Nedělejš si (s tím) starosti. Don't worry (about it).	dəʊnt 'wɜ:ri (ə'baʊt ɪt)	
	Nic si z toho nedělejš. Take it easy.	leɪk ɪt 'i:zi	
	Děláš mi starosti. I worry about you.	aɪ 'wɜ:ri ə'baʊt ju:	3
	Děláš si srandu? Are you kidding (me)?	ə: ju: kɪdɪŋ (mi:)?	
6	Kolik to dělá celkem? What's the total?, How much is it altogether?, How much does it make?	wɔ:ts ðə 'təʊtəl?, hau: mʌʃ ɪz ɪt 'ɔ:lta'geðə?, hau: mʌʃ dɔ:z ɪt meɪk?	
	Dělá se hezky. The weather is looking up/clearing up/improving.	ðə 'weðə: ɪz lʊkɪŋ ʌp/klɪəɪŋ ʌp/ɪm'pru:vɪŋ	
	Dělá se mi z toho špatně. It makes me sick., It nauseates me.	ɪt meɪks mi: sɪk, ɪt nəʊzeɪtɪs mi:	
	Budeš mi dělat společnost? Will you keep me company?	wɪl ju: ki:p mi: 'kʌmpəni?	
	Nedělejš z toho takovou vědu! Don't make a big deal out of it!	dəʊnt meɪk ə bɪg di:l aʊt ɒv ɪt!	3
8	Dělal, jakože... He pretended... He made as if...	hi: prɪ'tendɪd, hi: meɪd əz ɪf...	
	Nedělejš blbýho! Don't play stupid/dumb!	dəʊnt pleɪ 'stju:pɪd/dʌm!	

dělat – do, make

V kontextu českého **dělat** nelze zaměňovat použití **do** a **make!** Do se vždy vztahuje k činnosti, aktivitě, procesu ap. bez ohledu na jejich výsledek.

- ▶ *What are you doing here?, He does whatever he pleases.* ap.

Pokud však hovoříme o vytvoření či vzniku výsledku, užívá se sloveso **make**.

- ▶ *I made the table myself., You are making a big mistake.*

Podobně lze použít **make** také o změně stavu ap.

- ▶ *Stop making fun of me., The dress makes you look fat.*

1 klíčové slovo  
 2 překlady klíčového slova  
 3 klíčové slovo užitě v konkrétních větách a obrazech  
 4 grafické odlišení pro přehlednost velkých hesel  
 5 fonetický přepis výslovnosti překladů (IPA abecedou)  
 6 české idiomy a ustálené obraty  
 7 běžně používané překlady  
 8 překlady pomoci idiomů

9 praktické informace v rámečcích;  
 grafický symbol označuje:  
 I jazykové zajímavosti  
 = slova podobného významu  
 ≠ slova s odlišným významem

Hesla nejsou tak obsáhlá, jako v základní verzi mluvníku, protože mluvník je určen především pro školy. Ale jak jste si mohli všimnout, kniha obsahuje i **jazykové zajímavosti** ( i ), **slova podobného významu** (dvojitá vlnovka) a **slova s odlišným významem** (přeškrtnutá dvojitá vlnovka). Právě tyto dodatečné informace jsou na publikaci to nejlepší. Boxíky s těmito zajímavostmi nejsou sice nijak podrobné, ale stačí k tomu, aby se studentovi dostalo upozornění, že zde stojí za to dávat pozor, a pak je už na něm, aby sám pátral po více podrobnostech.

Ukázka jazykové zajímavosti:

**byť – there is, there was**

Při překládání českého **byť** do angličtiny je třeba odlišovat, zda popisujeme **stav či vlastnost**, nebo obecnou **existenci či výskyt**.


Stav, vlastnost ap. se překládá tvary slovesa **be** jako v češtině. Vyjadřujeme-li však, že někde něco je, nachází se nebo existuje obecně, je obvykle třeba užít tvaru **there is** nebo v množném čísle **there are**, pro budoucí čas **there will be**, pro minulý čas **there was, there were** atd.

- ▶ *There is a man at the door., There are many problems., There was a lot of food., Is there another solution?, Were there any foreigners?, There won't be a trial.* ap.

Ukázka slov s podobným významem:

brzy – soon, early

Český termín **brzy** lze přeložit anglickým **soon** nebo **early**, ne vždy však lze tato slova zaměňovat. Obecně lze říct, že **soon** znamená za relativně krátkou dobu, zanedlouho, zatímco **early** znamená relativně časně nebo dříve než by mělo být.



Ukázka slov s odlišným významem:


někdy – sometimes, sometime

V angličtině nelze zaměňovat slova **sometimes** a **sometime**! **Sometimes** se užívá pro popis děje, který se stává opakovaně, sem tam, občas.

- ▶ *He drives me crazy sometimes., It is sometimes good, sometimes bad.*

**Sometime** popisuje především jednorázový děj, který se odehrál či odehraje v nejasně vymezené době.

- ▶ *It will be published sometime next month., He called sometime last week.*



## Slabé stránky

Ani školní verze mluvníku jich nemá mnoho. Z mého pohledu v podstatě jen jednu. A tou je paradoxně výslovnost, na kterou je upírána pozornost už na obalu mluvníku. Nápad jako takový to není špatný, avšak když už je to **mluvník**, očekávala bych důraz na *linking*, který je v anglické výslovnosti naprosto zásadní. Zde se zdá, že věty z druhého sloupečku byly pouze slovo od slova foneticky přepsány do třetího sloupečku s výslovností. Například věta *Let's go for a beer.* je foneticky zapsána jako / **lets gəʊ fə ə biə** /, místo / **lets gəʊ fəə biə** / popř. / **lets gəʊ fɜərə biə** /.

Myslím, že by v úvodu neuškodila tabulka fonetických znaků a upozornění, že výslovnost uvedená v mluvníku je britská.

Vzhledem k obtížnosti zápisu navazování bych za daleko užitečnější považovala upozornění na časté chyby ve výslovnosti, například u slov *hotel*, *embarrassing*, *whole*, *ultimate*, *exaggerate*, *support* atd. Ale od toho jsou další vydání, kde je prostor pro zlepšování. Tohle je návrh, jak by si publikace mohla zasloužit 100%.

I found it on the Internet.	aɪ faʊnd ɪt ɒn ðə 'ɪntə.net
Do you play guitar?	dʊ juː pleɪ ɡɪ'tɑː?
I can't type(write).	aɪ kɑːnt taɪp(raɪt)
I like to ride my bike., I like cycling/biking.	aɪ laɪk tu raɪd maɪ baɪk, aɪ laɪk 'saɪkəlɪŋ/baɪkɪŋ
She went shopping.	ʃiː wɛnt 'ʃɒpɪŋ
We'll go fishing/mushrooming.	wɪ:l gəʊ 'fɪʃɪŋ/'mʌʃruːmɪŋ
Let's go for a beer.	lets gəʊ fə ə biə
I'm going to the toilet.	aɪm 'gəʊɪŋ tu ðə 'tɔɪlɪt
They went to see/visit...	ðeɪ wɛnt tu siː/'vɪzɪt
We'll probably go to the beach.	wɪ:l 'prɒbəbəlɪ gəʊ tu ðə bi:tʃ
Go to the end of the street.	gəʊ tu ðə end ɒv ðə stri:t
It's in the north/south of USA.	ɪts ɪn ðə nɔːθ/saʊθ ɒv juː.ɛs'eiː
We were on a trip.	wɪː wɜː ɒn ə trɪp
We are going on holiday/ (AmE) vacation.	wɪː ɑː 'gəʊɪŋ ɒn 'hɒlɪdeɪ/ və'keɪʃən
We'll return in (the) spring.	wɪ:l rɪ'tɜːn ɪn (ðə) sprɪŋ
Send your letters to...	send jɔː 'letəz tu
Look at it., Check it out.	lʊk æt ɪt, tʃek ɪt aʊt
Keep in mind that...	kiːp ɪn maɪnd ðæt
The price dropped to 1 dollar.	ðə praɪs drɒpt tu wʌn 'dɒlə
Who are you waiting for?	huː ɑː juː weɪtɪŋ fɔː?
He died of a heart attack.	hiː daɪd ɒv ə hɑːt ə'tæk
It's available on request.	ɪts ə'veɪləbəl ɒn rɪ'kwɛst
I saw it with my own eyes.	aɪ sɔː ɪt wɪθ maɪ əʊn aɪz
... came off only at the third attempt.	... keɪm ɒf 'əʊnli æt ðə θɜːd ə'tempt

## **Celkové hodnocení**

Školní česko-anglický mluvník bych doporučila i přes jeho ne příliš vydařenou část s výslovností, protože se jedná o zdařilou a užitečnou publikaci, kterou jistě využijí nejen studenti základních, středních a vysokých škol, ale i pokročilí samouci.

### **Externí Odkazy:**

[Lingea.cz](http://Lingea.cz) – Oficiální stránky nakladatelství Lingea.

[Englishbooks.cz](http://Englishbooks.cz) – V tomto e-shopu zakoupíte [Školní česko-anglický mluvník s výslovností](#) s 15% slevou.

[Lucka Skrčená @lucythemom](#)

Lucka Skrčená, 38 let. Učitelka angličtiny na volné noze, milovnick jazyků (angličtina, francouzština a Tolkienovy jazyky). Certifikáty: CAE (B) a TKT (Band 4 in all modules). Kromě výuky jazyka pracuje jako referent prodeje.